



LES 90 ANS de la Citroën Traction Avant

LE PETIT JOURNAL

N°5 - Januar / Februar 2024

Rédaction : F. Hénot - S. Hadangue - J.-M. Crombez - R. Collin

La Traction Universelle
présente les
90 ans de la Traction Avant
Rassemblement International

90 ans

Circuit de Charade
- Puy de Dôme (63) -

9, 10, 11 et 12 mai 2024

La Région
Auvergne-Rhône-Alpes



MICHELIN

PUY-de-DÔME
NOM DÉPARTEMENT



CLASSIC EXPERT

EDITO

Sehr schönes Jahr 2024 !

Das gesamte Organisationsteam der 90-Jahr-Feier der Traction wünscht Ihnen für das Jahr 2024 Glück, Gesundheit und viele schöne Fahrten mit der Traction, insbesondere diejenige Fahrt, die Sie sicher unternehmen werden, um im Mai in Charade mit uns dieses schöne Jubiläum zu feiern.

Drei Monate vor der Veranstaltung haben wir etwas mehr als 850 Autos und 1.800 Personen. Das Ziel von 1.000 Tractions ist erreichbar!

Wenn Sie es also noch nicht getan haben, beeilen Sie sich und melden Sie sich an!

Es lebe das 90 Jahre Jubiläumstreffen und ...

...es lebe die Traction!

Jean-Louis Poussard,
PRESIDENT DE LA TU

Jean-Michel Crombez,
RESPONSABLE DE L'ORGANISATION DES « 90 ANS »

SOMMAIRE


1- Grüsse & Wünsche aus Kalifornien ! ...	p. 2
2- Die neuesten Nachrichten.....	p. 3
3- Das Programm	p. 4
4- Praktische Informationen	p. 7

5- 90Jahre Traction in aller Welt.....	p. 8
6- Unsere Botschafter / <i>Han Van Rijen</i> .	p. 9
7- Live in den Sozialen Medien.....	p. 11
Das Anmeldeformular.....	p. 12



1- Wünsche & Grüße aus Kalifornien !



 *Domme, France Oct. 1973*



*Le Temps Passe Vite!
Meilleurs Voeux Pour La Nouvelle Année!*  *Tiburon, Ca. Dec. 2023*
*Chaleureusement,
Aggie et Dennis*

Dennis et Aggie Bayer,

aus Kalifornien, die an der 90-Jahr-Feier teilnehmen möchten, überbringen uns ihre besten Wünsche ... und ihren treuen 11B!

Das erste Foto wurde am 28. September 1973 aufgenommen, dem Tag, an dem der 26-jährige Dennis, der noch nie zuvor eine Traction gesehen hatte, seinen 11B Bleu d'Islande von einem Bauern in der Nähe von Sarlat kaufte.

Anschließend per Schiff nach San Francisco verschifft und ist seit über 50 Jahren ein treuer Begleiter.

Im Jahr 2014 wurden Aggie und Dennis zur Hochzeit der Enkelin des Bauern eingeladen, der ihr seinen Traction verkauft hatte.

Eine schöne Geschichte der Treue !



2- Die neuesten Nachrichten

Sehr gute Nachrichten bezüglich der Anmeldungen

Inzwischen sind **mehr als 850 Autos** für die Veranstaltung **angemeldet**, was mehr als **1800 Personen** entspricht. Was unsere Freunde aus dem Ausland betrifft, so sind nun **230 Mannschaften aus 17 Ländern** angemeldet!

Das **Gala-Essen** wird ein großes Fest werden, zu dem sich bislang fast **900 Personen** angemeldet haben.

Zur Erinnerung: Wir werden **nicht mehr als 1000 Tractions** aufnehmen können.
Schnell anmelden !

Bereitet Eure Sketch-Darbietungen vor, amüsiert Euch, habt Spaß !



Ihr habt Lust & Laune, mit Eurem Traction vor Publikum zu defilieren und dabei Spaß zu haben? Ihr möchtet eine Geschichte erzählen, Euer Land oder Eure Region vorstellen?

Dann ist der Sketch-Wettbewerb am Samstag, den 11. Mai, genau das Richtige ! Wir möchten damit auch die internationale Anziehungskraft des Traction zeigen. Lasst uns wissen, ob Ihr teilnehmen möchtet : contact@90ansdelatraction.fr

Aufruf zu Erfahrungsberichten: Schickt uns bitte Eure Fotos

Ihr kommt nach Charade, Ihr liebt Euren Traction, dann stellt ihn vor, indem Ihr uns ein schönes Foto schickt.

Bitte auch angeben, ob Ihr mit der Verwendung Eurer Fotos in sozialen Netzwerken einverstanden seid.

Bestellung von Michelin-Reifen für Traction

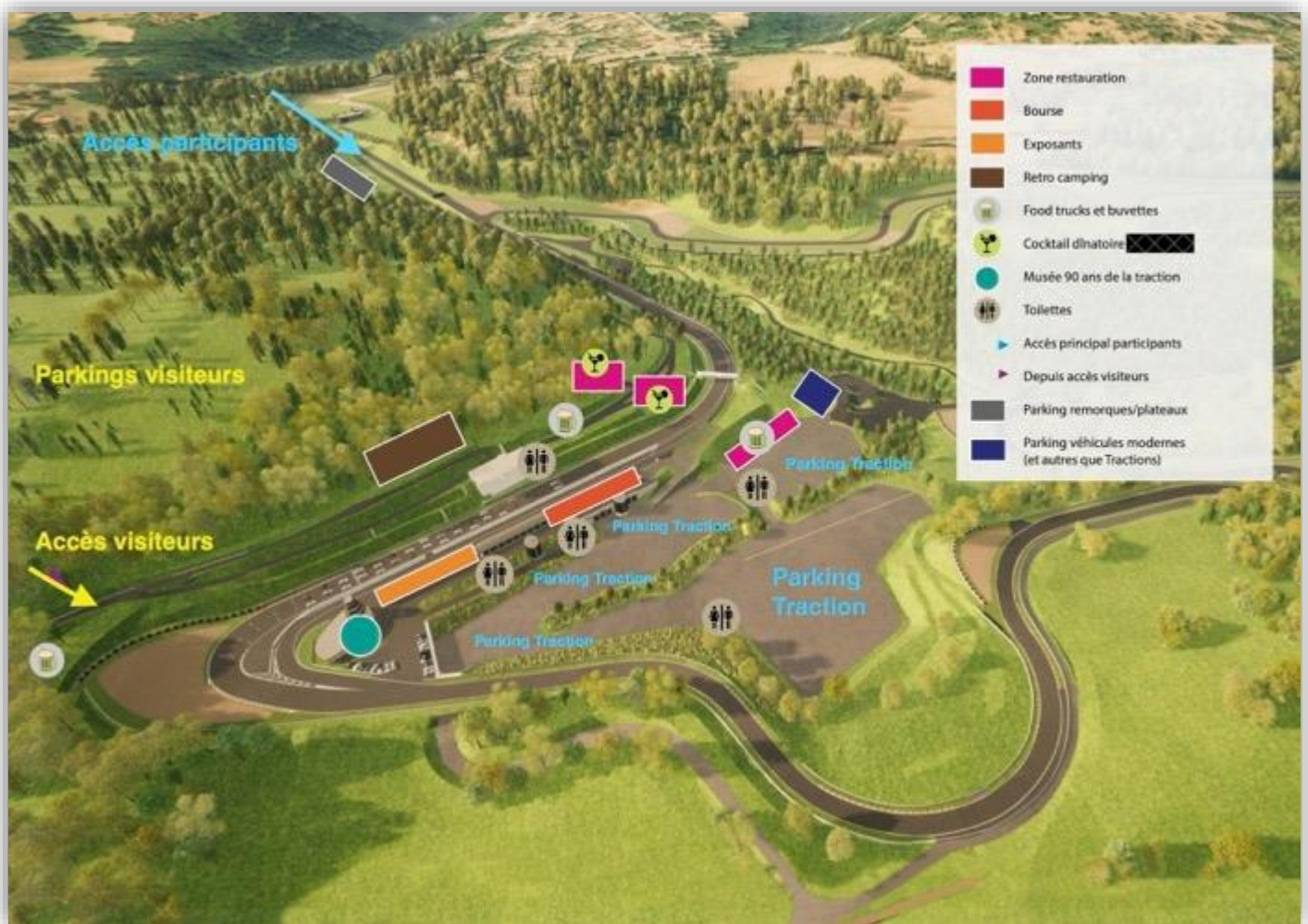
Michelin, offizieller Partner der 90-Jahr-Feier, schlägt vor, die Reifen im Voraus zu bestellen und diese vor der Veranstaltung an der Heimatadresse zu Hause erhalten. So kommt Ihr sicher nach Charade! Termin erfolgt für Mitte Februar für Bestellmodalitäten und Preise.



3- Das Programm

Während der gesamten Veranstaltung findet man auf der Website :

- 👉 **Unseren Shop** mit zahlreichen Originalartikeln mit dem Siegel/Logo zum 90-Jahre-Treffen. Unser Team wird Ihnen während des Tages in einer sehr sympathischen Umgebung zur Verfügung stehen.
- 👉 **Ein wunderschönes Museum...** aber wir überlassen Ihnen die Überraschung, das Thema und die Modelle, die Ihnen präsentiert werden, zu entdecken.
- 👉 **Ein Retro-Camping...** das sollten Sie sich nicht entgehen lassen!
- 👉 **Händler, Teilehändler und unsere Freunde von Classic Expert** werden anwesend sein, um eine Expertise für Ihre Traktion zu erstellen (siehe nächste Ausgabe).
- 👉 **Schnellrestaurants** (Food Trucks) sowie ein **Feinkosthändler** aus der **Auvergne**.
- 👉 **Shuttle-Busse** nach Clermont-Ferrand und zu Sehenswürdigkeiten: Wenn Sie etwas anderes als Traktion sehen wollen, kein Problem! (siehe nächste Ausgabe)



- 👉 **In Ihrer Willkommenstasche** befinden sich ermäßigte Eintrittskarten, angeboten von unseren Partnern für wunderschöne Sehenswürdigkeiten in der Nähe von Charade wie: *Puy-de-Dôme* natürlich, aber auch *Vulcania*, *L'aventure Michelin* etc.

DONNERSTAG

Das wird sicherlich für die meisten der Anknunftstag sein !

9. MAI

Das Gelände wird morgens **ab 10 Uhr geöffnet** sein. **Es ist nicht nötig, früher zu kommen**, da die Tore dann nicht geöffnet sind und die Zufahrtsstraßen unnötig verstopft werden könnten.

- ⊗ **Gegen Vorlage des TeilnahmePasses**, der Ihnen einige Wochen vor der Veranstaltung per E-Mail zugeschickt wird, erhalten Sie Zugang zum Veranstaltungsgelände. Sie werden entsprechend Ihrer Ankunftszeit zu den Parkplätzen geleitet. Jeder Parkplatz hat eine bestimmte Farbe. **Sie müssen sich während der gesamten Dauer der Veranstaltung an Ihre Parkzone und Ihre Farbe halten**. Die Farbe Ihres Parkplatzes bestimmt unter anderem die Zugangszeiten zur Rennstrecke. Am Empfang erhalten Sie eine **Willkommenstasche** mit einer Rallyeplakette, die Ihrer Anmelde­nummer entspricht. **Diese Rallye-Plakette muss dauerhaft sichtbar sein**, damit Sie das Gelände nach Belieben betreten und verlassen können.
- ⊗ **Der Zugang zur Rennstrecke**. Man kann sich sicher vorstellen, dass wir nicht 1.000 Autos auf der Strecke gleichzeitig fahren lassen können! Wir werden Durchfahrtszeiten einführen (siehe unten). Die Rennstrecke wird von 10.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr zur Verfügung stehen.
- ⊗ Am Donnerstag und Freitag sind **zahlreiche Vorträge** geplant. Unsere vortragenden Referenten sind allesamt Referenzexperten en auf ihrem Gebiet: Geschichte der Traction, von Citroën und Michelin, aber auch der Auvergne, der Vulkane usw. Einige von ihnen werden ins Englische übersetzt.
- ⊗ **Das abendliche Gala-Dîner**, das in Ihrer Anmeldung enthalten ist, bietet allen die Möglichkeit, sich in einer sehr netten Umgebung zu treffen und kennen zu lernen. Ein Armband ermöglicht Ihnen den Zugang zum Eingang des Restaurantbereichs. Um lange Wartezeiten zu vermeiden, wird es von 18:30 bis 20:30 Uhr mehrere Gänge geben. Die Farbe Ihres Armbands bestimmt Ihren **Zeitbereich**.

:

Das Gelände wird ab 09:00 Uhr Früh geöffnet sein

FREITAG 10. MAI

Der Zutritt ist einfach, nur das Rallye-Schild, das wir Ihnen gegeben haben, muss **gut sichtbar** angebracht sein (s7, Photo re. u.)

- ⊗ Der **Zugang zur Rennstrecke** wird von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr möglich sein.
- ⊗ Die **Vorträge** nachmittags. Wie am Donnerstag. Die Themen und Vortragenden werden vielfältig sein.
- ⊗ Die **Animationen**. Es wird Spiele geben, darunter ein Rennen mit einem 5-Liter-Kanister, ein sehr sympathisches Gymkhana, aber auch einen **Eleganzwettbewerb**. Und natürlich auch **Rundfahrten** auf der Rennstrecke.
- ⊗ Um Ihr Auto für den Concours d'élégance anzumelden, senden Sie bitte Ihre Kontaktdaten, eine Beschreibung und Fotos Ihres Traction an :

contact@90ansdelattraction.fr.

Die endgültige Anmeldung wird von der Organisation bestätigt.

SAMSTAG 11. MAI

Das Gelände wird ab 09:00 Uhr geöffnet sein

- ⊗ Der Zugang ist immer noch ganz einfach, mit Ihrer Rallye-Plakette, die **gut sichtbar montiert** ist. Es wird sicherlich **der große Tag** sein!
- ⊗ Wir werden die Öffentlichkeit / Besucher ab 10 Uhr empfangen. Der Zugang erfolgt über den öffentlichen Eingang und die Außenparkplätze.
- ⊗ Der **Zugang zur Rennstrecke**. Die Rennstrecke wird von 9.00 bis 12.30 Uhr und von 14.00 bis 18.00 Uhr zur Verfügung stehen. Sie ist in erster Linie für Traction-Fahrer reserviert, die bereit sind, einige Personen im Rahmen einer "Taufe" im Traction mitzunehmen.
- ⊗ Die **Animationsen**. Die Höhepunkte der Animationen sind die Taufen in einem Traction und der Sketch-Wettbewerb. Die Taufen in einem Traction werden dem Publikum gegen eine finanzielle Beteiligung (Spende) angeboten, die vollständig an eine lokale humanitäre Organisation gespendet wird. Die Saynètes, eine Animation, die sich an den 50 Jahren der TU in Magny-Cours orientiert, wird eine unterhaltsame und fröhliche Animation sein (siehe Artikel oben auf Seite 3).
- ⊗ Das **Galadinner** findet in den Salons von Auvergne Events im Zénith von Clermont statt (Saal mit 1200 Gedecken). Der Saal wird von riesigen Glasfenstern abgeschlossen, die auf den Parkplatz blicken, auf dem die Tractions geparkt sein werden, mit den Bergmassiven der Auvergne und dem Puy-De-Dôme im Vordergrund als Kulisse.
- ⊗ Außerdem wird eine Bühne für die Animationen aufgestellt. Der Aperitif wird draußen mit Blick auf den Parkplatz und die Berge der Auvergne eingenommen.

SONNTAG 12. MAI

DIE PARADE im Zentrum von Clermont-Ferrand

Ursprünglich war sie nicht geplant !

Diejenigen, die 2009 in Arras waren, erinnern sich sicherlich an die großartige Parade durch die Innenstadt von Arras am Sonntag, an der viele Tausend Menschen teilgenommen hatten (40.000 laut *La Voix du Nord*). Aufgrund dieses populären Erfolgs möchten wir diese Erfahrung in Clermont-Ferrand am Sonntag, den 12. Mai am späten Vormittag wiederholen.



Die Idee ist, unsere Traction durch Inszenierungen zu präsentieren, die ihre Geschichte während ihrer Glanzjahre darstellen. Die Stadtverwaltung von Clermont steht dieser Initiative positiv gegenüber. Wir warten auf die offizielle Genehmigung des Rathauses.



4- Praktische Hinweise

- 🏆 **Organisation des Aufrufs an Freiwillige.** Die Organisation der 90-Jahr-Feier erfordert eine große Anzahl an Freiwilligen. Alle angemeldeten Personen werden eine E-Mail erhalten, in der sie uns mitteilen können, für welche Zeitfenster Sie 2 bis 3 Stunden Ihrer Zeit (oder mehr, wenn Ihr möchtet ☺!) zur Verfügung stellen möchten.

Wir werden versuchen, Ihre Wahl bezüglich der angebotenen Posten zu respektieren: Rennstrecke, Laden, Empfang, Parkplatz usw.

Um sich zu melden, wenden Sie sich bitte an Daniel Talouarn, den Verantwortlichen für Freiwillige, unter Angabe Ihres Namens und Ihrer Telefonnummer an: benevoles@90ansdelatraction.fr
Vielen Dank für Ihre Teilnahme!

- 🏆 **Mit Oldtimer Traction durch Frankreich fahren => Niedrigemissionszone Umweltplakette, der Crit'Air-Vignette.** Mehrere Personen haben uns ihre Besorgnis über dieses Thema mitgeteilt, und wir möchten die Gelegenheit nutzen, in diesem Punkt zu beruhigen:

- **für in Frankreich zugelassene Fahrzeuge**, wird die ZFE in Clermont-Ferrand 2024 nicht für Privatpersonen gelten. Sie können sich also frei bewegen.
- **für im Ausland zugelassene Fahrzeuge:** Das französische System der Crit'air-Vignette betrifft Sie nicht, Sie werden sich in Clermont-Ferrand frei bewegen können. Achtung, für andere Großstädte auf Ihrer Strecke kann dies anders sein! Wir werden Ihnen ein spezielles Dokument zusenden.
- Auf jeden Fall können Sie alle bei der großen Parade am Sonntag durch Clermont-Ferrand marschieren. Das ist eine schöne Art, die Veranstaltung mit einer Parade durch die Stadt abzuschließen (siehe Petit Journal Nr. 4).

- 🏆 Denken Sie an eine **Halterung für das Rallyeschild an Ihrem Auto!**
Jede angemeldete Mannschaft erhält eine nummerierte Rallyeplakette, die Ihr Passierschein während der Veranstaltung ist. Es ist daher unerlässlich, dass es gut sichtbar an Ihrem Traction angebracht ist.
Denken Sie daran, Ihren Traction mit einer der Vorderseite auszustatten, um die Plakette zu befestigen.

Mehrere unserer Partner, die auf der Charade vertreten sein werden, verkaufen diese Art von Zubehör. Zögern Sie nicht, sich mit ihnen in Verbindung zu setzen, um eine Bestellung aufzugeben.



Halterung an



5- 90 Jahre Traction in aller Welt !



Ein kurzes Hallo von unseren australischen Freunden vom heiligen Berg Uluru im Herzen Australiens

*Danke an **Helen & David Belfrage** !*



← Ein Photo aus Kalifornien !



← *Nochmals ein Danke an **Dennis et Aggie Bayer** !*



Und ein weiteres Bild nahe Buckingham Palast, London



Danke an **Bernie Shaw** !



6- Unsere Botschafter

Jeder **Botschafter der 90-Jahre-Feier** ist der Vermittler der Veranstaltung in seinem eigenen Land. Er kann helfen und informieren. *Zögern Sie nicht, sie zu kontaktieren!*

Pays	Prénom/Nom	E-mail	Téléphone
Allemagne Autriche	Christian PIRKNER	tractionniste@pirkner.fr	+43 664 381 8164
Argentine	Alejandro BEIROA	citroenclasicos@yahoo.com.ar	+54 11 5631 5815
Australie	David & Helen BELFRAGE Ted CROSS & Mary CROSS BEAUMONT	hbelfrage@gmail.com dsbelfrage@gmail.com president@citroenclassic.org.au crossfam@ozemail.com.au	+61 427388979 +61 400 592 208 +61 419 356 963
Belgique (Flandres)	Ronny BILLIET	traction.ronny@telenet.be	+32 477 553906
Belgique (Wallonie)	Philippe WATHELET	p.wathelet@la-traction-universelle.org	+32 43 68 88 30
Canada	Richard BOUDRIAS Pierre BERNARD	louise.richard@sympatico.ca pbernard26@sympatico.ca	+1 5146979037 +1 5142623723 +1 5149932741
Espagne	Roman LARRE	romanlarre@gmail.com	+ 34 618 70 77 88
Finlande	Michæl CERDECREUTZ	m65.ceder@gmail.com	+358 40 5604365
Italie	Ubaldo NIFOSI	garagetraccionavant@libero.it	+39 345 3025632
Norvège	Helge GULDBERG Christian-Bernt BOWITZ	hguldbe@online.no bbowitz@wemail.no	+47 916 98 691 +47 92052555
Pays-Bas	Piet KOK Han VAN RIJEN	p.kok@mainstaetegroep.nl hanvanrijen@gmail.com	+31 6 46 09 59 98 +31 1 62 31 77 91
Portugal	Fernando PAULINO	fernando.paulino@biosonda.pt	+35 1969194316
Royaume-Uni	Bernie SHAW	bs.aci.uk@talktalk.net	+44 7813 032 968
Suisse	Marco & Paula GUI SOLAN	marc.guisolan@bluewin.ch	+41 269150228 +41 794736788
USA	Jean-Pierre VINCENT	jpvincent07@outlook.com	+1 8605678930 +1 8607957882

Bei ungelösten Fragen besuchen Sie bitte die Website und kontaktieren Sie uns über diese E-Mail-Adresse : contact@90ansdelatraction.fr; François Hénot et Stéphane Hadangue

Diesen Monat hat uns unser dynamischer Botschafter für die Niederlande, **Han Van Rijen**, Mitglied der TAN und bereits 2009 an den 75 Jahren der Traction in Arras beteiligt, ein Foto seiner zwei sehr schönen Citroën geschickt, die zusammen reisen



*Traction & 2 CV...
...un choix souvent fait
par les Citroënistes !*

*Un food-track ?
Oui mais seulement Citroën !*



Traction Avant Nederland
<https://www.traction-avant.nl/>



7- Live in den Sozialen Medien

Die sozialen Netzwerke laufen auf Hochtouren, um über die Veranstaltung zum 90. Geburtstag des Traction Avant zu informieren.

Besuchen Sie uns auf Facebook, Instagram sowie YouTube!

Diejenigen, die uns bereits folgen, sollten nicht vergessen, unsere Beiträge zu mögen ("liken") und zu teilen. *Wir zählen auf Sie / Euch... Dank e!*

Auf Facebook :



Auf Instagram :



**Auf unserem YouTube Kanal,
den QR Code scannen
wie hier :**



**Dort finden Sie
unsere Werbefilme,
in kurzer und langer
Version**



7a- Direktverkauf aus der Boutique der « 90 ans »

**In einer exklusiven Ausgabe,
nur für Sie, liebe Freunde und Leser des „Petit Journal“!**

Die Boutique wird eine ganze Reihe von Gegenständen mit dem 90-Jahre-Emblem präsentieren, die speziell zur Feier der 90 Jahre entworfen wurden, insbesondere :

- 🏠 **90-Jahre-Traction-Plaketten** (Metall; zB. am Kühlergrill), damit unsere Schönheiten dahinstolzieren können
- 🏠 **Rallye-Schilder**, damit unsere Stoßstangen nicht neidisch auf die Kühlergrillplatten sind und die dann unsere Garagen schmücken können,
- 🏠 **Schlüsselanhänger aus Metall** zum Verschenken oder um sich selbst eine Freude zu machen,
- 🏠 **T-Shirts und Polohemden**, um das Ereignis zu markieren
- 🏠 **Tischsets**, um die Tischdecke nicht zu beflecken,
- 🏠 **Magnete**, um sie an Kühlschränken anzubringen,
- 🏠 **Postkarten**, um sie an Freunde zu schicken (es ist immer schön, eine Karte zu bekommen, also sollte man auch daran denken, welche zu verschicken!)
- 🏠 **Notizbücher**, damit Sie nichts vergessen,
- 🏠 **Faltbare Baumwolltaschen**, in denen du alle deine Einkäufe aus dem Laden verstauen kannst,
- 🏠 **Reisetaschen, Rucksäcke, Kuriertaschen**, um alle faltbaren Baumwolltaschen, die du kurz zuvor gekauft hast, zu verstauen,
- 🏠 **Kofferraum-Organizer**, um unsere kleinen Sachen gut zu verstauen, Mützen, um uns vor der Sonne zu schützen,
- 🏠 **Kappen** als Sonnenschutz
- 🏠 **Schals/Tücher**, weil sie angenehm zu tragen sind,
- 🏠 **Fächer**, weil es in der Auvergne heiß werden kann,
- 🏠 **Regenschirme**, weil es auch regnen kann,
- 🏠 Und schließlich **Roséwein** mit einem **speziellen 90-Jahre-Traction-Etikett**, um den Durst zu löschen.

DAS GESAMTE TEAM FREUT SICH DARAUF, SIE IN UNSERER SCHÖNEN BOUTIQUE BEGRÜSSEN ZU DÜRFEN!



90 ans de la Traction Avant

Formulaire d'inscription

Paiement par virement ou par chèque



Die Anmeldung umfasst den unbegrenzten Zugang zum Veranstaltungsort und zur Rennstrecke von Charade sowie zu einzelnen Events während der drei Veranstaltungstage. Ein Cocktail-Empfang für den Abend des Donnerstags, den 9. Mai 2024, ist ebenfalls im Anmeldepreis enthalten. Nur Traction Avant der Baujahre 1934 bis 1957 dürfen auf das Gelände in Charade einfahren.

Ihre Kontaktdaten : (alle Felder **müssen** beantwortet werden)

Contact Détails: (all fields are mandatory)

Name : _____ Vorname : _____

Email : _____ @ _____ Land: _____

Adresse : _____

Postleitzahl : _____ Stadt: _____

Type der Traction : _____ Baujahr : _____ Farbe : _____

Name des Clubs (optional) : _____

Zusätzliche Informationen : _____

Ihre BESTELLUNG (Your Order) :

Anmeldung für 1 Auto mit Fahrer und 1 Beifahrer : 90,00 € Anzahl : _____ Montant : _____
 Registration for 1 car with driver + 1 passenger

Zusätzliche Beifahrer (begrenzt auf 2 Personen) : 30,00 € Anzahl : _____ Montant : _____
 Kostenlos für Kinder unter 14 Jahren. Additional passagers Limited to 2 peoples. Free for children under 14 years old

Anmeldung für 1 Auto mit Fahrer **OHNE** Beifahrer : 70,00 € Anzahl : _____ Montant : _____
 Registration for 1 car with driver without passenger

Anmeldung für GalaDîner am Samstag Abend: 67,00 € Anzahl : _____ Montant : _____
 Registration for Gala Dinner (Saturday night)

GESAMTBETRAG: €

Ausgefülltes Anmeldeformular zu senden an - Send this completed form to the following email :
registration@90ansdelatraction.com

BEZAHLUNG per BANKÜBERWEISUNG an : Please transfer the total amount to the account to:

IBAN (International Bank Account Number)
 FR76 1027 8116 1500 0203 9670 171

BIC (Bank Identifier Code)
 CMCIFR2A

Domiciliation
 CCM CLERMONT FERRAND GALAXIE
 81 RUE FONTGIEVE
 63004 CLERMONT FERRAND CEDEX 1
 04 73 36 73 12

Titulaire du compte (Account Owner)
 LA TRACTION UNIVERSELLE
 40 AVENUE HENRI ROCHIER
 26110 NYONS

Zahlung per Scheck zugunsten von : An : La Traction Universelle - Einzige Adresse für den Versand per Post:
 La Traction Universelle - 5A, Impasse Raimu, F- 83136 Garéoult.

Eine Bestätigungsmail wird Ihnen zugeschickt, sobald die Überweisung oder der Scheck sowie das **korrekt und vollständig ausgefüllte** Anmeldeformular eingegangen sind. **Es wird keine Bestätigung per Post verschickt!**